

УДК 811.511.143

DOI: 10.30624/2220-4156-2020-10-3-417-425

К мансийскому происхождению русского диалектного слова *нюрка* ‘мелкая щука’, ‘мелкая рыба’

Р. В. Гайдамашко

*Институт лингвистических исследований Российской академии наук,
г. Санкт-Петербург, Российская Федерация,
gaidamashko@gmail.com*

АННОТАЦИЯ

Введение. В отдельных районах Свердловской и Пермской областей записаны слова *нюр*, *нюрка*, *нюрровка*, *нурка* и некоторые другие в значении ‘мелкая щука’ (иногда ‘мелкая рыба’). Предложенные ранее этимологические решения для этого лексического гнезда в недостаточной степени учитывают форму, семантику и ареал русских диалектных слов. В настоящей статье выдвинута версия о мансийском происхождении анализируемых лексем.

Цель статьи: установление происхождения русских диалектных слов *нюрка*, *нюр* и других со значением ‘мелкая щука’ (иногда ‘мелкая рыба’).

Материалы исследования: опубликованные монографии, статьи и словари, а также неопубликованные рукописные памятники мансийской письменности конца XVIII в.

Результаты и научная новизна. Впервые предложена непротиворечивая версия о происхождении русских диалектных слов *нюрка*, *нюр* и других со значением ‘мелкая щука’ (иногда ‘мелкая рыба’) из мансийского языка. Установлено, что отдельные русские лексемы могут отражать фонетику субстратных мансийских диалектов Западного Урала. Результаты исследования вводят в научный оборот новые данные о субстратных мансийских диалектах, некогда бытовавших на Среднем Урале, и о вокализме первого слога в мансийских диалектах.

Ключевые слова: языковые контакты, этимология, диалектология, мансийский язык, мансийские диалекты, русские говоры, вокализм первого слога, ихтиологическая лексика, рыба, щука.

Для цитирования: Гайдамашко Р. В. К мансийскому происхождению русского диалектного слова *нюрка* ‘мелкая щука’, ‘мелкая рыба’ // Вестник угроведения. 2020. Т. 10. № 3. С. 417–425.

About Mansi origin of the Russian dialect word *nyurka* ‘small pike’, ‘small fish’

R. V. Gaydamashko

*Institute for Linguistic Studies of the Russian Academy of Sciences,
St. Petersburg, Russian Federation,
gaidamashko@gmail.com*

ABSTRACT

Introduction: in some Districts of the Sverdlovsk and Perm Oblasts, the words *nyur*, *nyurka*, *nyurovka*, *nyurka* and some others similar words with the meaning ‘small pike’ (sometimes ‘small fish’) are fixed. The etymological solutions earlier proposed for this lexical nest do not sufficiently take into account the form, semantics and areal of the Russian dialect words. In the article, version about the Mansi origin of the analyzed lexemes is suggested.

Objective: to identify the origin of the Russian dialect words *nyurka*, *nyur* and others words with the meaning ‘small pike’ (sometimes ‘small fish’).

Research materials: published monographs, articles and dictionaries, as well as unpublished manuscript monuments of the Mansi writing system of the late XVIII century.

Results and novelty of the research: for the first time, a consistent version of the origin of the Russian dialect words *nyurka*, *nyur* and others words with the meaning ‘small pike’ (sometimes ‘small fish’) from the Mansi language is proposed. It is identified that some Russian lexemes can reflect the phonetics of the substrate Mansi dialects of the Western Urals. The results of the study introduce into scientific circulation the new data about the substrate Mansi dialects that existed in the Middle Urals, and about the vocalism of the first syllable in the Mansi dialects.

Key words: language contacts, etymology, dialectology, Mansi language, Mansi dialects, Russian dialects, vocalism of the first syllable, ichthyological vocabulary, fish, pike.

For citation: Gaydamashko R. V. About Mansi origin of the Russian dialect word *nyurka* ‘small pike’, ‘small fish’ // Vestnik ugrovedenia = Bulletin of Ugric Studies. 2020; 10 (3): 417–425.

Введение

Во второй половине 1950-х гг. А. К. Матвеевым и позже экспедициями Уральского университета в отдельных районах Свердловской и Пермской областей были записаны слова *нюр*, *нюрка*, *нюрровка*, *нырка* и некоторые другие в значениях ‘мелкая щука’ и – реже – ‘мелкая рыба’ [7, 65; 16, 205, 213; 17, 350]. Согласно доступным источникам по русским говорам, сходные данные на других территориях отмечены не были.

А. К. Матвеев предположил, что это лексическое гнездо связано с русским диалектным словом *нур* ‘рыба, надетая на палку для хранения’, зафиксированным в говорах Притоболья и происходящим из обско-угорских языков [7, 65–66]. Эта версия повторяется и в недавно вышедшем фундаментальном «Русском диалектном этимологическом словаре» С. А. Мызникова [11, 539]. Иного мнения И. А. Подюков, который в своих работах предлагает связь прикамских слов *нюр* и *нюрка* ‘мелкая щука’ с коми *нюр* ‘болотистое место, болото, топь’ [15, 145; 14, 19], а также с русским женским именем *Нюрка* [15, 145].

В настоящей статье рассматривается вся совокупность слов данного лексического гнезда, обсуждаются предложенные ранее этимологические решения и выдвигается версия о его заимствовании из мансийского языка. Результаты исследования важны не только для лексикологии русского языка (диалектологии, этимологии), но и для угроведения, так как вводят в научный оборот новые данные о субстратных мансийских диалектах, некогда бытовавших на Среднем Урале, и о вокализме первого слога в мансийских диалектах.

Материалы и методы

Русский материал для исследования почерпнут из опубликованных источников – монографии А. К. Матвеева [7, 65] и диалектных словарей [16, 205, 213; 17, 350]. Мансийская лексика для сопоставления привлекается из опубликованного словаря А. Каннисто [26] и неопубликованных рукописных документов конца XVIII в.¹

Среди методов и подходов, применяемых в настоящем исследовании: а) методы исторического познания; б) эмпирический метод; в) методы и приёмы сравнительно-исторического и сопоставительного языкознания; г) методы лингвистической географии. При этимологической интерпретации (иначе – этимологизации) заимствованной лексики мы следуем принципам В. Феенкера, который системно разрабатывал методику выявления субстратных финно-угорских единиц в русских диалектах [24; 25], и С. А. Мызникова, успешно апробировавшего эту методику на материале русских говоров Северо-Запада [8; 9; 10 и др.]².

Формы слов, толкования и иллюстрации цитируются без изменений. Если толкования заключаются во французские кавычки («»), это указывает на сохранение орфографии источника.

Результаты

1. Далее в алфавитном порядке представлены русские диалектные лексемы с указанием географии их распространения и с примерами употребления в живой речи:

Нерóвка ‘мелкая щука’ (*Нет хорошей рыбы, нерофка фсё*. Усть-Иргино Сукс. Перм.) [16, 205].

¹ Краткой вогулической словарь съ російскимъ переводомъ собранный ипо разнымъ материямъ расположенный города Соликамска Свято-Троицкого собора протоіереємъ Симеономъ Черкаловымъ (Далее – Краткой вогулический словарь) // Российская национальная библиотека. Эрмитажное собрание. № 225. 19 л.; Список русских слов с переводом на вогульский язык в Кунгурском округе, Чердынском окр. и Верхотурском округе за подписью Никиты Овчинникова (Далее – Список русских слов...) // Санкт-Петербургский филиал Архива РАН. Ф. 94 (А. М. Шёгрэн). Оп. 2. № 130. 6 л.

² Если вкратце, параметры, которые обязательно должны учитываться при этимологизации неисконной лексики, условно можно обозначить триадой «форма – семантика – ареал». Подробнее о применяемой автором методике написано в работе «К этимологии и лингвогеографии названий зонтичных растений в русских говорах Прикамья: пучка, умра» [3, 299–303]. Из значительных работ последних лет см. также: [22; 23] и др.

Нёрка ‘мелкая рыба’ (*Бредень нырок ловить*. Кузнецова Табор. Свердлов.) [17, 350].

Нюр 1) ‘мелкая щука’ (Гарин. Свердлов.) [7, 65], (Белояр., Верхотур., Гарин., Серов. Свердлов.; *В заозернису нюры есть*. Дровяное Серов. Свердлов.) [16, 213], (*Нюр – мелконьки щучки, второгодники*. Свердлов., 1955–1958; Перм.)³ [18, 328]; 2) ‘мелкая рыба’ (*Сама меу-конька рыпка у нас нюром зовётся*. Заплатино Верхотур. Свердлов.) [16, 213].

Нюра ‘мелкая щука’ (Серов. Свердлов.) [17, 350].

Нюрга ‘мелкая щука’ (Гарин. Свердлов.) [16, 213].

Нюрка ‘мелкая щука’ (Гарин. Свердлов.) [16, 213], (*Нюрка – маленькая щучка, то же, что и травянка*. Морозково Сукс. Перм.) [15, 145].

Нюровка ‘мелкая щука’ (Гари, Зыкова, Коркунова, Усть-Вагиль, Чонга Гарин. Свердлов.) [7, 65].

Нюровый окунь ‘мелкий окунь’ (Гарин. Свердлов.) [16, 213].

Нюровочка ‘мелкая щука’ (Гарин. Свердлов.) [7, 65; 17, 350].

Видно, что наибольшее количество фиксаций было сделано в Гаринском районе Свердловской области (ныне городской округ), также есть записи из Белоярского, Верхотурского, Серовского (все три в настоящее время городские округа), Таборинского районов Свердловской области и – дважды – из Суксунского района Пермской области/края. В подавляющем большинстве случаев приведённые слова используются для обозначения мелкой щуки, дважды – для обозначения любой мелкой рыбы (Верхотурский и Таборинский районы), один раз в составе устойчивого сочетания *нюровый окунь* (Гаринский район).

2. Как упоминалось выше, согласно доступным источникам по русским говорам, сходные данные на других территориях отмечены не были.

А. К. Матвеев в качестве сопоставления на русском фоне приводит отмеченное В. И. Далем на смежной территории рус. диал. *нур* ‘рыба, надетая на палку для хранения’ [7, 65].

Позже это слово и его производное были представлены в Словаре русских народных говоров (СРНГ) в следующем виде: *нур* ‘палка с нанизанной на неё для хранения мороженой рыбой’ (*Нур щук. Нур пыжъянов*. Берёзов.

Тобол., 1852; Сиб.), ‘рыба, надетая на палку для хранения [?]’ (Обдор. Тобол., Бартенев, 1894), ‘палка [?]’ (Сиб., Селищев, 1921), *ну́рить* ‘на- низывать на палку рыбу для замораживания’ (Берёзов. Тобол., 1852; Сиб.) [18, 315, 316].

Притом, несмотря на территориальную близость, отдельно от этих диалектных слов должно рассматривать *ну́рило* ‘длинный шест, используемый при зимней ловле рыбы’ (Тюмен., 1899) и *ну́рить* ‘протягивать нурило (шест) из одной проруби в другую во время зимней ловли рыбы’ (Тобол., Тюмен., 1899) [18, 315, 316] как восходящие к другому гнезду слов, широко распространённому в севернорусских и сибирских говорах: *но́рило* ‘шест, которым проводят подо льдом верёвку с сетью при подлёдном лове рыбы’, *но́рить* ‘проводить невод подо льдом с помощью норила’, ‘загонять рыбу в сети жердью (при подлёдном лове)’ и др. [18, 279]. О последнем лексическом гнезде см. [11, 532–533].

3. В своей работе А. К. Матвеев и *нюр*, *нюровка*, *нюровочка* ‘мелкая щука’ (Гарин. Свердлов.), и *нур* ‘рыба, надетая на палку для хранения’⁴ (Берёзов., Обдорск. Тобол.) рассматривает как заимствования из обско-угорских языков, предлагая для сравнения манс. сев. *nur* ‘вертел’, *nur-jiw* ‘сушило для рыбы’, хант. дем. *nor*, каз., сург. *nur* ‘сушило для рыбы’ [6, 65]. Там же см. резюме: «М. Фасмер <...> вслед за В. И. Далем считает хантыйским заимствованием, однако возможно и мансийское происхождение этого слова» [6, 65–66]. У В. И. Даля см.: «остяцкое» [4, 1454]. М. Фасмер пишет: «из ханты *nur* ‘шест для сушки рыбы’» [21, 89]. Ср. также хант. каз. *ныр* ‘жердь, шест для того, чтобы что-либо вешать’ [20, 214].

С. А. Мызников, дополнив материал более поздними русскими диалектными фиксациями, повторяет идею А. К. Матвеева [11, 539].

В статье И. А. Подюкова и вышедшем под его редакцией «Рыболовном словаре Прикамья» высказана мысль о связи прикамского рус. *нюр* ‘мелкая щука’ с коми *нюр* ‘болотистое место, болото, топь’ [15, 145; 14, 19]. Также в «Рыболовном словаре Прикамья» предполагается образование прикамского слова *нюрка* ‘мелкая щука’ по аналогии

³ Диалектная иллюстрация записана А. К. Матвеевым, но не вошла в его труд [6, 65]. При этой иллюстрации в «Рыболовном словаре Прикамья» дана ошибочная география – Пермск. Перм. [16, 145].

⁴ В СРНГ видим, что значение ‘рыба, надетая на палку для хранения’ под вопросом, а основным считается ‘палка с нанизанной на неё для хранения мороженой рыбой’ [18, 315] – полужирные выделения наши.

с другими наделениями рыбы женским именем [15, 145], ср. рус. диал. *кáтя* ‘крупная щука’ (Очёр Перм.) [15, 115] и *марíна, марíнка* ‘крупная щука’ (Урал.) [15, 132].

4. Если хантыйское происхождение лексического гнезда от лексемы *нур* ‘палка с нанизанной на неё для хранения мороженой рыбой’ не вызывает никаких вопросов (здесь полное соответствие по форме, семантике и ареалу), то лексическому гнезду с основой *нюр* ‘мелкая щука’ в целом указанные обско-угорские данные не соответствуют на уровне семантики. Фонетически совпадение тоже не точное ([*nur*] ~ [*nʲur*]). И введённые в научный оборот поздними словарями русские диалектные слова, распространённые в Прикамье, не возводятся напрямую к хантыйским данным ввиду дистантности ареалов.

5. Сомнительна связь русских слов *нюр, нюрка, нюрровка, нырка* и других в значении ‘мелкая щука’ (иногда ‘мелкая рыба’) с рус. *нырять*. Близкий по вокализму вариант *нырка* на самом деле может быть результатом паронимической аттракции к рус. *нырять* (семантика этому не противоречит), однако он является единичным на фоне более многочисленных вариантов с основой *нюр*, поэтому вариант развития *нырять* > *нырка* > *нюр, нюрка, нюрровка* вряд ли возможен.

По той же причине затруднительно рассматривать все анализируемые слова как результат развития от *неровка* при рус. *неровный*. Более вероятно, что *нюрровка* > *неровка* опять же по народной этимологии.

6. По нашему мнению, ареал лексического гнезда указывает на его мансийское происхождение – это верховья Сылвы в Суксунском районе Пермского края, северные и северо-восточные (за исключением Белоярского) районы Свердловской области, то есть верховья Тавды с притоком Сосьвой (но без Лозьвы).

Сходные по форме и семантике мансийские слова обнаружены нами среди материалов А. Каннисто, записанных им в 1901–1906 годах и позже обработанных В. Эйрас и А. Мойсио: ср. манс. тавд. (Янычкова, Большие Чандыри) *ńerki*-, нижн.-конд. (Нахрачи), ср.-конд. (Леуш) *ńark*, пелым., сев.-ваг. (Кама), южн.-ваг., нижн.-лозьв. (Кузина) *ńirká*, сев.-ваг. (Заозерная) *ńirke*, сосьв. *ńirki* ‘маленькая рыба, молодая рыба (окунь, ерш)’ (“kleiner Fisch, Fischjunges (Barsch, Kaulbarsch)”) [26, 550]. Отдельно

отметим продолжение этого гнезда на обско-угорской почве: хант. каз. *ńърки* ‘ёрш’ [20, 220].

7. Представленное варьирование вокализма первого слога в разных диалектах закономерно: рефлексам прамансийского **i* являются южн. (тавд.) *ä*, вост. (нижн.-конд., ср.-конд.) *ə* и во всех остальных говорах (северных и западных) *i* [5, 9; 12, 46–47].

Наиболее близкой по форме и семантике к предполагаемому этимону в северных и западных говорах является форма *ńырка* ‘мелкая рыба’, зафиксированная в Таборинском районе Свердловской области (ср. манс. зап. *ńirká*, *ńirke*, сев. *ńirki*).

Любопытен отмеченный на Западном Урале вариант *нерóвка*, так как по вокализму первого слога он близок к манс. южн. *ńerki*-. Этот факт может служить дополнительным подтверждением выводов О. В. Смирнова, который по результатам анализа субстратной мансийской топонимии склонен сближать фонетику древнемансийских говоров на территории ранней ассимиляции манси (то есть на юге Западного Урала – в бассейне Чусовой и её притока Сылвы) с фонетикой южных мансийских (тавдинских) говоров [19, 70]. Ю. В. Норманская на основе анализа мансийских письменных памятников конца XVIII в. также пришла к выводу о лексической близости субстратных мансийских говоров в бассейнах Чусовой и Тавды [13].

Вокализм наиболее частотных вариантов с *-ю-* в основе может быть объяснён благодаря западноуральским мансийским письменным памятникам конца XVIII в. Опираясь на данные рукописных словаря Симеона Черкалова⁵ и словников для словаря П. С. Палласа (за подписью Никиты Овчинникова)⁶, можно заключить, что северно- и западномансийскому [i] первого слога в субстратных мансийских говорах Западного Урала иногда соответствует [u]/[ü] (см. далее примеры ‘кол’, ‘маленький’, ‘шея’). Эта черта не регулярная, но тем не менее тенденция прослеживается. При этом в отдельных случаях западные и южные мансийские говоры в этой позиции также сохраняют [u]/[ü] (см. далее примеры ‘кровь’, ‘вода’). В представленной ниже таблице лексика по всем диалектам, кроме западноуральских, цитируется по словарю А. Каннисто [26] – ссылка на соответствующую страницу даётся только в столбце со значением:

значение и ссылка на словарь А. Каннисто	мансийские диалекты				
	зап.-урал. (XVIII в.)	зап.	север.	вост.	южн.
‘кол’ [26, 783]	черд. <i>сура</i> ⁷	ср.-лозъв. <i>šir</i>	сосъв. <i>sir</i>		
‘кровь’, ‘красный’ [26, 91]	кунг. <i>урь</i> ‘кровь’ ⁸ , <i>уворь</i> «красно» ⁹ , соликам. <i>уурь</i> ‘кровь’ ¹⁰ , «красной» ¹¹	пелым. <i>βiŭr</i> , <i>iŭr</i> , сев.-ваг. <i>iŭr</i> , южн.-лозъв. <i>iŭr</i> , <i>oŭr</i>	верх.-лозъв., сосъв. <i>βiŭr</i>	нижн.-конд. <i>βiŭr</i> , ср.-конд. <i>βəŭr</i>	тавд. <i>iŭr</i>
‘вода’ [26, 135, 182]	кунг. <i>утя</i> ¹² , соликам. <i>уть</i> ¹³	пелым. <i>βiŭt</i> ¹⁴ , сев.-ваг., южн.-ваг., нижн.-лозъв. <i>iŭt</i> ¹⁵ , сев.-ваг. (Кама) <i>βiŭt</i> ¹⁶	верх.-лозъв., сосъв. <i>βit</i>	нижн.-конд. <i>βit</i> ¹⁷ , <i>βət</i> ¹⁸ , ср.-конд. <i>βit</i> ¹⁹	тавд. <i>iŭt</i> ²⁰
‘маленький’ [26, 118–120]	соликам. <i>у́ськумь</i> «отрок» ¹⁴ , черд. <i>у́ськумь</i> ‘дитя’ ¹⁵	пелым. <i>iš</i> , <i>iš</i> , сев.-ваг. (Кама), южн.-ваг., нижн.-лозъв. <i>iš</i> ‘маленький’, пелым., сев.-ваг., южн.-ваг. <i>iškum</i> , нижн.-лозъв. <i>iškum</i> ‘отрок’			тавд. <i>iš</i> ²¹
‘шея’ [26, 771]	кунг. <i>шубло</i> ¹⁶	пелым. <i>širliβ</i> , <i>širliβ</i> , сев.-ваг. <i>širli</i> , южн.-ваг. <i>širli</i> , нижн.-лозъв. <i>širli</i>	сосъв., верх.-лозъв. <i>sirliβ</i>	нижн.-конд. <i>šərlō</i> , ср.-конд. <i>sorlo</i> , верх.-конд. <i>sirli</i>	

8. Отдельно отметим, что *-к-* в русских словах не является суффиксом, а входит в состав заимствованной основы. Лексемы *нюр* и *нюра*, наоборот, могут быть результатом реаффиксации или отражают мансийскую основу, не отмеченную А. Каннисто.

Что касается окончания, то давно отмечена тенденция, согласно которой «финно-угорские заимствования, оканчивающиеся на согласные звуки, воспринимаются в русском языке как слова мужского рода, между тем, как заимствования, имеющие в языке-источнике окончание *-а*, регулярно переходят в женский род» [7, 98]. При этом «группа существительных среднего рода в русских диалектах почти не обогащается за счёт заимствований, которые становятся существительными мужского или женского рода» [6, 154]. Таким образом, мансийское существительное с финалью *-i* при освоении русским языком перешло в разряд существи-

тельных женского рода по аналогии со словами *рыба*, *щука* и т. п. с соответствующим изменением финали.

9. Несмотря на созвучие, вряд ли все указанные факты как-то связаны с рус. литер. *нёрка* ‘рыба рода дальневосточных лососей’ [2, 240], о происхождении которого из языков Сибири см. подробно у А. Е. Аникина [1, 406–407].

Обсуждение и заключение

Рассмотренное русское лексическое гнездо зафиксировано на сравнительно узкой территории – в верховьях Сылвы в Суксунском районе Пермского края и в верховьях Тавды с притоком Сосьвой (но без Лозьвы) в северных и северо-восточных районах Свердловской области. Лексическое гнездо в целом достаточно однородно по семантике (‘мелкая щука’ ~ ‘мелкая рыба’), но варьируется на уровне фонетики (в основе *нер-* ~ *ныр-* ~ *нюр-*).

⁵ Краткой вогулической словарь... // Российская национальная библиотека. Эрмитажное собрание. № 225. 19 л.

⁶ Список русских слов... // СПб филиал Архива РАН. Ф. 94 (А. М. Шёгрэн). Оп. 2. № 130. 6 л.

⁷ Список русских слов... // СПб филиал Архива РАН. Ф. 94 (А. М. Шёгрэн). Оп. 2. № 130. Л. 1.

⁸ Список русских слов... // СПб филиал Архива РАН. Ф. 94 (А. М. Шёгрэн). Оп. 2. № 130. Л. 1об.

⁹ Список русских слов... // СПб филиал Архива РАН. Ф. 94 (А. М. Шёгрэн). Оп. 2. № 130. Л. 3.

¹⁰ Краткой вогулической словарь... // Российская национальная библиотека. Эрмитажное собрание. № 225. Л. 6.

¹¹ Краткой вогулической словарь... // Российская национальная библиотека. Эрмитажное собрание. № 225. Л. 11об.

¹² Список русских слов... // СПб филиал Архива РАН. Ф. 94 (А. М. Шёгрэн). Оп. 2. № 130. Л. 1.

¹³ Краткой вогулической словарь... // Российская национальная библиотека. Эрмитажное собрание. № 225. Л. 3.

¹⁴ Список русских слов... // СПб филиал Архива РАН. Ф. 94 (А. М. Шёгрэн). Оп. 2. № 130. Л. 5об.

¹⁵ Краткой вогулической словарь... // Российская национальная библиотека. Эрмитажное собрание. № 225. Л. 1.

¹⁶ Краткой вогулической словарь... // Российская национальная библиотека. Эрмитажное собрание. № 225. Л. 4.

Предложенные ранее А. К. Матвеевым и И. А. Подюковым этимологические решения, равно как и попытки этимологизации на исконной почве, в недостаточной степени учитывают форму, семантику и ареал русских диалектных слов. В связи с этим нами выдвинута версия о мансийском происхождении анализируемых лексем, что не противоречит ареалу русских фактов. Также мансийская лексика подходит по семантике (~ ‘маленькая рыба, молодая рыба (окунь, ёрш)’). Варьирование фонетического состава русских слов может быть связано с регулярным варьированием вокализма первого

слога в разных мансийских диалектах (манс. сев. и зап. [i] ~ южн. и зап.-урал. [u]/[ü]). Более того, отдельные русские лексемы могут отражать фонетику субстратных мансийских диалектов Западного Урала.

Таким образом, результаты исследования важны не только для лексикологии русского языка (диалектологии, этимологии), но и для угроведения, так как вводят в научный оборот новые данные о субстратных мансийских диалектах, некогда бытовавших на Среднем Урале, и о вокализме первого слога в мансийских диалектах.

Сокращения

В названиях языков и диалектов:

манс. – мансийский язык: верх.-конд. – верхнекондинский диалект; верх.-лозьв. – верхнелозьвинский диалект; кунг. – мансийские говоры, распространённые в Кунгурском уезде Пермской губернии (конец XVIII в.); нижн.-конд. – нижнекондинский диалект; нижн.-лозьв. – нижнелозьвинский диалект; пельм. – пельмский диалект; сев.-ваг. – северные говоры вагильского диалекта; соликам. – мансийские говоры, распространённые в Соликамском уезде Пермской губернии (конец XVIII в.); сосьв. – сосьвинский диалект; ср.-конд. – среднекондинский диалект; ср.-лозьв. – среднелозьвинский диалект; тавд. – тавдинский диалект; черд. – мансийские говоры, распространённые в Чердынском уезде Пермской губернии (конец XVIII в.); южн.-ваг. – южные говоры вагильского диалекта.

рус. – русский язык.

хант. – хантыйский язык: дем. – демьянский диалект; каз. – казымский диалект; сург. – сургутский диалект.

2. В географических названиях:

Перм. – Пермская область (Пермский край): *Пермск.* – Пермский район; *Сукс.* – Суксунский район

Свердл. – Свердловская область: *Белояр.* – Белоярский район; *Верхотур.* – Верхотурский район; *Гарин.* – Гаринский район; *Серов.* – Серовский район; *Табор.* – Таборинский район

Сиб. – Сибирь

Тобол. – Тобольская губерния: *Березов.* – Березовский уезд; *Обдор.* – Обдорский уезд

Тюмен. – Тюменская губерния

Урал. – Урал

3. Прочие сокращения:

Вост. – восточное; диал. – диалектное; др. – другие; зап. – западное; зап.-урал. – западноуральское; литер. – литературное; сев. – северное; см. – смотри; ср. – сравни; южн. – южное.

Список источников и литературы

1. Аникин А. Е. Этимологический словарь русских диалектов Сибири: Заимствования из уральских, алтайских и палеоазиатских языков. М.; Новосибирск: Наука, 2000. 768 с.

2. Большой академический словарь русского языка / гл. ред. К. С. Горбачевич, А. С. Герд. М.; СПб.: Наука, 2009. Т. 12. 656 с.

3. Гайдамашко Р. В. К этимологии и лингвогеографии названий зонтичных растений в русских говорах Прикамья: пучка, умра // *Acta linguistica Petropolitana. Труды Института лингвистических исследований РАН.* 2017. Т. XIII. № 2. С. 298–331.

4. Даль В. И. Толковый словарь живого великорусского языка: В 4-х томах / под ред. И. А. Бодуэна-де-Куртенэ. СПб.; М.: Товарищество М. О. Вольф, 1905. Т. 2. 2030 с.

5. Живлов М. А. Реконструкция праобско-угорского вокализма: автореф. дис. ... канд. филол. наук. М., 2006. 24 с.

6. Матвеев А. К. Субстратная топонимия Русского Севера. Екатеринбург: Изд-во Урал. ун-та, 2001. Часть I. 346 с.

7. Матвеев А. К. Финно-угорские заимствования в русских говорах Северного Урала. Свердловск: [б. и.], 1959. 123 с. (Серия Учёные записки Уральского университета. Языкознание. Вып. 32).
8. Мызников С. А. Атлас субстратной и заимствованной лексики русских говоров Северо-Запада. СПб.: Наука, 2007. 394 с.
9. Мызников С. А. Лексика финно-угорского происхождения в русских говорах Северо-Запада: Этимологический и лингвогеографический анализ. СПб.: Наука, 2004. 492 с.
10. Мызников С. А. Русские говоры Обонежья: ареально-этимологическое исследование лексики прибалтийско-финского происхождения. СПб.: Наука, 2003. 540 с.
11. Мызников С. А. Русский диалектный этимологический словарь. Лексика контактных регионов. М.; СПб.: Нестор-История, 2019. 1064 с.
12. Норманская Ю. В. Новые полевые и архивные данные по мансийским диалектам и их значение для прамансийской реконструкции системы вокализма первого слога // Урало-алтайские исследования. 2015. № 4 (19). С. 40–58.
13. Норманская Ю. В. Словари пермских манси, собранные П. С. Палласом в XVIII веке // Урало-алтайские исследования. 2020. № 3 (38). С. 71–80.
14. Подюков И. А. Заимствования в промысловой лексике Прикамья // Проблемы лингвистического краеведения: материалы Всерос. науч.-практ. конф., посвящ. 80-летию доцента К. Н. Прокошевой (г. Пермь, 18–19 декабря 2014 г.). Пермь: Перм. гос. гуманитар.-пед. ун-т, 2014. С. 16–22.
15. Рыболовный словарь Прикамья / сост. М. А. Бакланов и др.; науч. ред. И. А. Подюков. СПб.: Маматов, 2013. 216 с.
16. Словарь русских говоров Среднего Урала: В 7-ми томах / сост. Ю. В. Алабугина и др.; гл. ред. П. А. Вовчок, Н. П. Костина, А. К. Матвеев. Свердловск: Средне-Уральское кн. изд-во: Изд-во УрГУ, 1971. Т. 2. 216 с.
17. Словарь русских говоров Среднего Урала: Дополнения / сост. Ю. В. Алабугина [и др.]; под ред. А. К. Матвеева. Екатеринбург: Изд-во Урал. ун-та, 1996. 580 с.
18. Словарь русских народных говоров / гл. ред. Ф. П. Филин, Ф. П. Сороколетов, С. А. Мызников. М.; Л.: Наука, 1986. Вып. 21. 360 с.
19. Смирнов О. В. Субстратная мансийская топонимия на территории бывшего проживания манси // Вопросы ономастики. 2012. № 1(12). С. 43–79.
20. Соловар В. Н. Хантыйско-русский словарь (казымский диалект). Тюмень: ФОРМАТ, 2014. 386 с.
21. Фасмер М. Этимологический словарь русского языка: В 4-х томах / [перев. с нем. и пред. О. Н. Трубачева]; под ред. Б. А. Ларина. М.: Прогресс, 1987. Т. 3. 832 с.
22. Holopainen S. Indo-Iranian loanwords confined to Saami? // Peri orthotētos etymōn – Uusiutuva uralilainen etymologia / eds. S. Holopainen, J. Saarikivi. Helsinki: Suomalais-Ugrilainen Seura, 2018. Pp. 135–179. (Uralica Helsingiensia. 11).
23. Saarikivi J. Finnic and other Western Uralic borrowings in Permian // Peri orthotētos etymōn – Uusiutuva uralilainen etymologia / eds. S. Holopainen, J. Saarikivi. Helsinki: Suomalais-Ugrilainen Seura, 2018. Pp. 269–355. (Uralica Helsingiensia. 11).
24. Veenker W. Die Frage des finnougriischen Substrats in der russischen Sprache. Bloomington: Indiana University, 1967. XV + 329 p. (Indiana University Publications. Uralic and Altaic Series. 82).
25. Veenker W. Finnougriisch-slavische Wechselbeziehungen // Finnisch-ugrische Sprachen zwischen dem germanischen und dem slavischen Sprachraum / eds. H. László et al. Amsterdam: Rodopi, 1992. Pp. 175–184.
26. Wogulisches Wörterbuch / Gesammelt und geordnet von Artturi Kannisto. Bearbeitet von Vuokko Eiras. Herausgegeben von Arto Moisio. Helsinki: Suomalais-Ugrilainen Seura, 2013. XI + 961 p. (Lexica Societatis Fenno-Ugricae. XXXV; Kotimaisten kielten keskuksen julkaisuja. 173).

References

1. Anikin A. Ye. *Ehtimologičeskij slovar' russkih dialektov Sibiri: Zaimstvovanija iz ural'skih, altajskih i paleoaziatskih jazykov* [Etymological dictionary of the Russian dialects of Siberia: Borrowings from the Uralic, Altaic and Paleo Asian languages]. Moscow; Novosibirsk: Nauka Publ., 2000. 768 p. (In Russian)
2. Gorbachevich K. S., Gerd A. S. *Bol'shoj akademičeskij slovar' russkogo jazyka* [Large academic dictionary of the Russian language]. Moscow; Saint-Petersburg: Nauka Publ., 2009. Vol. 12. 656 p. (In Russian)
3. Gaydamashko R. V. *K ehtimologii i lingvogeografii nazvanij zontičnyh rastenij v russkih govorah Prikam'ja: puchka, umra* [To the etymology and linguo-geography of Umbelliferae plant names in the Russian dialects of the Kama region: puchka, umra]. *Acta linguistica Petropolitana. Trudy Instituta lingvističeskijh*

issledovaniy RAN [Acta linguistica Petropolitana. Works of the Institute for Linguistic Studies of the RAS], 2017, no. 13 (2), pp. 298–331. (In Russian)

4. Dal V. I. *Tolkovyj slovar' zhivogo velikoruskogo yazyka. V 4 tomah* [Explanatory Dictionary of the Great Russian Language. In 4 volumes]. Saint-Petersburg; Moscow: Tovarishchestvo M. O. Vol'f Publ., 1905. Vol. 2. 2030 p. (In Russian)

5. Zhivlov M. A. *Rekonstrukciya praobsko-ugorskogo vokalizma* [Reconstruction of Proto-Ob-Ugric vocalism]. Moscow, 2006. 24 p. (In Russian)

6. Matveev A. K. *Substratnaya toponimiya Russkogo Severa* [Substrate toponymy of the Russian North]. Yekaterinburg: Izd-vo Ural. un-ta Publ., 2001. Part 1. 346 p. (In Russian)

7. Matveev A. K. *Finno-ugorskiye zaimstvovaniya v russkikh govorah Severnogo Urala* [Finno-Ugric borrowings in the Russian dialects of the Northern Urals]. Sverdlovsk: [w/p], 1959. 123 p. (*Seriya «Uchyonye zapiski Ural'skogo universiteta. Yazykoznanie. Vyp. 32*) [Scientific notes of the Ural University. Linguistics. Iss. 32]. (In Russian)

8. Myznikov S. A. *Atlas substratnoj i zaimstvovannoj leksiki russkikh govorov Severo-Zapada* [Atlas of the substrate and borrowed vocabulary of the Russian dialects of the North-West]. Saint-Petersburg: Nauka Publ., 2007. 394 p. (In Russian)

9. Myznikov S. A. *Leksika finno-ugorskogo proishozhdeniya v russkikh govorah Severo-Zapada: Ehtimologicheskij i lingvogeograficheskij analiz* [Vocabulary of Finno-Ugric origin in the Russian dialects of the North-West: Etymological and linguo-geographical analysis]. Saint-Petersburg: Nauka Publ., 2004. 492 p. (In Russian)

10. Myznikov S. A. *Russkie govory Obonezh'ya: areal'no-ehitimologicheskoe issledovanie leksiki pribaltijsko-finskogo proishozhdeniya* [Russian dialects of the Onega region: areal and etymological analysis of the vocabulary of Baltic-Finnish origin]. Saint-Petersburg: Nauka Publ., 2003. 540 p. (In Russian)

11. Myznikov S. A. *Russkij dialektnyj ehtimologicheskij slovar'. Leksika kontaktnyh regionov* [Russian dialect etymological dictionary. Vocabulary of contact regions]. Moscow; Saint-Petersburg: Nestor-Istoriya Publ., 2019. 1064 p. (In Russian)

12. Normanskaya Yu. V. *Novye polevye i arhivnye dannye po mansijskim dialektam i ih znachenie dlya pramansijskoj rekonstrukcii sistemy vokalizma pervogo sloga* [New field and archive data on the Mansi dialects and their meaning for the Proto-Mansi reconstruction of the system of vocalism of the first syllable]. *Uralo-altajskie issledovaniya* [Ural-Altai Studies], 2015, no. 4 (19), pp. 40–58. (In Russian)

13. Normanskaya Yu. V. *Slovari permskikh mansi, sobrannye P. S. Pallasom v 18 veke* [Dictionaries of the Perm Mansi collected by P. S. Pallas in 18th century]. *Uralo-altajskie issledovaniya* [Ural-Altai Studies], 2020, no. 3 (38), pp. 71–81. (In Russian)

14. Podyukov I. A. *Zaimstvovaniya v promyslovoj leksike Prikam'ya* [Borrowings in the trade vocabulary of the Perm region]. *Problemy lingvisticheskogo kraevedeniya: materialy Vseros. nauch.-prakt. konf., posvyasch. 80-letiyu docenta K. N. Prokoshevoj (g. Perm, 18–19 dekabrya 2014 g.)* [Problems of linguistic area studies: materials of the All-Russian scientific and practical conference devoted to 80-anniversary of the Assistant Professor K. N. Prokosheva (Perm, December 18–19, 2014)]. Perm: Perm. gos. gum. un-t Publ., 2014. pp. 16–22. (In Russian)

15. Baklanov M. A., Podyukov I. A. *Rybolovnyj slovar' Prikam'ya* [Fishing dictionary of the Kama region]. Saint-Petersburg: Mamatov Publ., 2013. 216 p. (In Russian)

16. Alabugina Yu. V., Vovchok P. A., Kostina N. P., Matveev A. K. *Slovar' russkikh govorov Srednego Urala: V 7-mi tomah* [Dictionary of the Russian dialects of the Middle Urals: In 7 volumes]. Sverdlovsk: Sredne-Ural'skoye kn. izd-vo Publ.; Izd-vo UrGU Publ., 1971. Vol. 2. 216 p. (In Russian)

17. Alabugina Yu. V., Matveev A. K. *Slovar' russkikh govorov Srednego Urala: Dopolneniya* [Dictionary of the Russian dialects of the Middle Urals: Supplements]. Yekaterinburg: Izd-vo Ural. un-ta Publ., 1996. 580 p. (In Russian)

18. Filin F. P., Sorokoletov F. P., Myznikov S. A. *Slovar' russkikh narodnykh govorov* [Dictionary of the Russian folk dialects]. Moscow; Leningrad: Nauka Publ., 1986. Vol. 21. 360 p. (In Russian)

19. Smirnov O. V. *Substratnaya toponimiya na territorii bylogo prozhivaniya mansi* [Substrate toponymy on the territory of former residence of the Mansi people]. *Voprosy onomastiki* [Issues of onomastics], 2012, no. 1 (12), pp. 43–79. (In Russian)

20. Solovarov V. N. *Hantyjsko-russkij slovar' (kazymskij dialekt)* [Khanty-Russian dictionary (Kazym dialect)]. Tyumen: Format Publ., 2014. 386 p. (In Khanty, Russian)

21. Fasmer M. *Ehtimologicheskij slovar' russkogo yazyka: V 4-h tomah* [Etymological dictionary of the Russian language: In 4 volumes]. Ed. by B. A. Larin. Moscow: Progress Publ., 1987. Vol. 3. 832 p. (In Russian)

22. Holopainen S. Indo-Iranian loanwords confined to Saami? *Peri orthotētos etymōn – Uusiutuva uralilainen etymologia*. Eds. S. Holopainen, J. Saarikivi. Helsinki: Suomalais-Ugrilainen Seura, 2018. pp. 135–179. (*Uralica Helsingiensia*. 11). (In English)
23. Saarikivi J. Finnic and other Western Uralic borrowings in Permian. *Peri orthotētos etymōn – Uusiutuva uralilainen etymologia*. Eds. S. Holopainen, J. Saarikivi. Helsinki: Suomalais-Ugrilainen Seura, 2018. pp. 269–355. (*Uralica Helsingiensia*. 11). (In English)
24. Veenker W. *Die Frage des finnougriischen Substrats in der russischen Sprache*. Bloomington: Indiana University, 1967. XV + 329 p. (Indiana University Publications. Uralic and Altaic Series. 82). (In German)
25. Veenker W. Finnougrisch-slavische Wechselbeziehungen. *Finnisch-ugrische Sprachen zwischen dem germanischen und dem slavischen Sprachraum*. Amsterdam: Rodopi, 1992. pp. 175–184. (In German)
26. *Wogulisches Wörterbuch*. Gesammelt und geordnet von Artturi Kannisto. Bearbeitet von Vuokko Eiras. Herausgegeben von Arto Moisio. Helsinki: Suomalais-Ugrilainen Seura, 2013. XI + 961 p. (*Lexica Societatis Fenno-Ugricae*. XXXV; Kotimaisten kielten keskuksen julkaisuja. 173). (In Mansi, German, Finnish, Russian)

ИНФОРМАЦИЯ ОБ АВТОРЕ

Гайдамашко Роман Валентинович, научный сотрудник, Институт лингвистических исследований Российской академии наук (199053, Российская Федерация, г. Санкт-Петербург, Тучков переулок, д. 9); кандидат филологических наук.

gaidamashko@gmail.com

ORCID.ORG: 0000-0003-1676-3363

ABOUT THE AUTHOR

Gaydamashko Roman Valentinovich, Research Scientist, Institute for Linguistic Studies of the Russian Academy of Sciences (199053, Russian Federation, Saint-Petersburg, Tuchkov Lane, 9), Candidate of Philological Sciences.

gaidamashko@gmail.com

ORCID.ORG: 0000-0003-1676-3363